

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF AUTHORIZATION	i
PREFACE.....	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
ABSTRACT.....	iv
TABLE OF CONTENTS	v
LIST OF TABLES.....	viii
LIST OF FIGURES.....	ix
LIST OF APPENDICES	x
CHAPTER I: Introduction.....	1
1.1 Background	1
1.2 Statement of the Problems	3
1.3 The Purposes of the Study.....	4
1.4 The Limitations of the Study.....	4
1.5 Significances of the Study	4
1.6 Clarification of Terms.....	5
CHAPTER II: Literature Review.....	6
2.1 The Definitions of Translation	6
2.2 Aims of Translation.....	7
2.3 Types of Translation.....	7

2.4 Processes of Translation.....	8
2.5 Methods of Translation.....	10
2.6 Procedures of Translation.....	13
2.7 Criteria of a Good Translation.....	19
2.8 Definitions of Subtitling and Subtitle.....	21
2.9 Aims of Subtitle.....	22
2.10 Subtitle Processes	22
2.11 Previous Researches.....	24
CHAPTER III: Research Methodology	26
3.1 Research Design.....	26
3.2 Subject of the Research.....	28
3.3 Data Collection Procedures	29
3.4 Data Analysis.....	30
3.5 Organization of the Paper.....	30
CHAPTER IV: Findings and Discussions	32
4.1 Translating Procedures Used in the Translations	32
4.1.1 Literal Translation.....	33
4.1.2 Transference	34
4.1.3 Naturalization.....	35
4.1.4 Transposition.....	36
4.1.5 Reduction.....	36

4.1.6 Expansion.....	37
4.1.7 Paraphrase.....	38
4.2 Data from Interviews.....	39
4.3 The Quality of the Translation	42
4.3.1 Natural.....	42
4.3.2 Accurate	45
4.3.3 Communicative.....	46
CHAPTER V: Conclusions and Suggestions	48
5.1 Conclusions	48
5.2 Suggestions.....	49
REFERENCES.....	50
APPENDICES	56